

MJ - *Libro del difenditore della pace*, 1363 (fior.)

Ed. cit.: Marsilio da Padova, *Defensor pacis, nella traduzione in volgare fiorentino del 1363*, a cura di Carlo Pincin, Torino, Fondazione L. Einaudi, 1966.

Notizie ricavate dalla scheda filologica:

- Il testo edito è stato controllato sul ms. di Firenze, Bibl. Medicea Laurenziana, XLIV.26.

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

- Regularizzato l'uso dei segni paragrafematici (in partic., l'uso del punto in alto).

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat	Note
9.4	piacevole	piacievole	
9.5	genti	gienti	
9.7	che·tranquillità	che tranquillità	
9.7	arti e che	arti, che	
9.9	i buoni costumi	i buon costumi	
9.10-11	chi cerchata	chi cierchata	
9.18	s' accosta	s' accorda	
10.10	l'era el tempo	l'ora e 'l tempo	
13.29	intentiva per iscruttazione	intentiva periscruttazione	
21.18	che nnasce affolle	che nnasce affollé	
22.1	ordinanaza	ordinanza	
26.1	atteperamento	attenperamento	
30.1	Pithagoras	pPithagoras	
38.3	siccome' elli	siccom'elli	*
93.30	che l' monarcia	che 'l monarcia	
122.22	e'-d-è	ed è	*
133.22	su'cciezzione	su' 'cciezzione	
144.2	e' lloro	e ' lloro	
147.31	che' santi	che ' santi	
153.20	inseggnare	insengnare	*
154.27	nonnn-è	nonn-è	
154.28	a a uccidere	à a uccidere	
177.21	questo secolo secolo	questo secolo	*
187.13	l'uo'nfligie	uo' 'nfligie	
202.19-20	giustistifichato	giustificato	
206.17-18	oservavatore	oservatore	
206.20-21	d'inseggnare	d'insengnare	
226.20	proposizine	proposizione	
244.21	somlgliantemente	somilgliantemente	
257.19	dici 'elli	dici' elli	
267.15	'lfattore	'l fattore	
287.1	ove' elli	ov' elli	*
287.7	vendicer	vendicer*	
339.16	gnangnelo	guangnelo	*
348.12	il titolo. «La prefase	il titolo: «La prefase	
351.20	l' instutizione	l' istituzione	
372.1	che l' fatto	che 'l fatto	
372.17	si per lo	sì per lo	*
388.26	cio è	ciò è	
397.1	gnangnielo	guangnielo	*
424.22	'inperadore	'nperadore	*
430.3	eessere	e essere	
474.4	'inperadore	'nperadore	

484.5	a' nsengnare	a 'nsengnare	
500.16-17	senten- la quale	sentenza la quale	*
511.7	neughiamo	neghiamo	*

Note:

* = Su segnalazione diretta dell'ed. o per sua approvazione di una proposta comunicatagli dall'Uff. filolog. (cfr. anche file: <MJ-allegato>).

- *Passim*: aggiunti segni indicanti apertura (467.27) e chiusura (130.23, 160.6, 172.10, 173.11, 182.9 ecc.) di discorso diretto. A 234.6, aggiunto apice per incidere chiusura di citazione all'interno di discorso diretto: *mie pecore* > *mie pecore*'.

<Ultima modifica 20.11.2019>